

PL

PL

PL



KOMISJA EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 5.5.2010
KOM(2010)197 wersja ostateczna

2010/0105 (NLE)

Wniosek

DECYZJA RADY

**dotycząca podpisania umowy między Unią Europejską a Gruzją o ułatwieniach w
wydawaniu wiz**

UZASADNIENIE

I. TŁO POLITYCZNO-PRAWNE

W następstwie konfliktu w Gruzji w sierpniu 2008 r., na nadzwyczajnym posiedzeniu Rady Europejskiej, które odbyło się w dniu 1 września 2008 r., postanowiono „zacieśnić stosunki z Gruzją, w tym poprzez ułatwienia wizowe”.

W dniu 27 listopada 2008 r. Rada ds. Wymiaru Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych upoważniła Komisję do podjęcia negocjacji w sprawie umowy o ułatwieniach wizowych między Unią Europejską a Gruzją. W lutym 2009 r. Komisja powiadomiła władze gruzińskie o podstawowych elementach umowy o ułatwieniach wizowych, zaś w dniu 2 kwietnia 2009 r. odbyła się w Brukseli pierwsza runda formalnych negocjacji. Następnie odbyły się dwie kolejne formalne rundy negocjacji, ostatnia w Brukseli w dniach 24–25 sierpnia 2009 r.

Po zakończeniu konsultacji i procesu zatwierdzania uzgodnionego tekstu przez obie strony, a także wyjaśnieniu kilku kwestii dodatkowych, tekst został paraflowany w dniu 25 listopada 2009 r. w Brukseli przez głównych negocjatorów obu stron.

Na wszystkich (oficjalnych i nieoficjalnych) etapach negocjacji w sprawie ułatwień wizowych systematycznie informowano państwa członkowskie o przebiegu rozmów i zasięgano ich opinii.

Dla Unii podstawą prawną umowy jest art. 77 ust. 2 lit. a) w związku z art. 218 TFUE.

Dołączony wniosek stanowi instrument prawny pozwalający na podpisanie umowy o ułatwieniach wizowych. Rada podejmuje decyzję kwalifikowaną większością głosów.

II. WYNIK NEGOCJACJI

Komisja uważa, że cele wyznaczone przez Radę w jej wytycznych negocjacyjnych zostały osiągnięte, i że projekt umowy o ułatwieniach wizowych może zostać przyjęty przez Unię.

Ostateczną treść umowy można podsumować następująco:

- decyzję w sprawie wydania wizy trzeba będzie zasadniczo podjąć w ciągu 10 dni kalendarzowych, niezależnie od kategorii wnioskodawców. W razie konieczności przeprowadzenia dokładniejszej analizy okres ten można przedłużyć do 30 dni kalendarzowych. W nagłych przypadkach termin podjęcia decyzji można skrócić do trzech dni roboczych lub mniej;
- opłata za rozpatrzenie wniosku wizowego złożonego przez obywatela gruzińskiego wynosi 35 EUR. Opłata ta będzie obowiązywać wszystkich obywateli Gruzji ubiegających się o wizę i obejmie zarówno wizy jednokrotnego, jak i wielokrotnego wjazdu. Ponadto niektóre kategorie osób są całkowicie zwolnione z opłaty wizowej: emeryci, bliscy krewni, członkowie rządów krajowych i regionalnych, członkowie oficjalnych delegacji uczestniczący w działaniach rządu, studenci, osoby niepełnosprawne, dziennikarze, przedstawiciele społeczeństwa obywatelskiego, dzieci poniżej 12 roku życia, osoby wjeżdżające w celach humanitarnych oraz uczestnicy imprez naukowych, kulturalnych oraz artystycznych lub imprez sportowych;

- uproszczono formalności dotyczące udokumentowania celu podróży w odniesieniu do takich kategorii osób, jak: bliscy krewni, przedsiębiorcy, członkowie oficjalnych delegacji, studenci, uczestnicy imprez naukowych, kulturalnych oraz sportowych, dziennikarze, osoby biorące udział w pogrzebach wojskowych i cywilnych, przedstawiciele społeczeństwa obywatelskiego, przedstawiciele wolnych zawodów, kierowcy przewożący towary w ruchu międzynarodowym oraz świadczący usługi transportu pasażerskiego i osoby wjeżdżające z powodów zdrowotnych. Od osób należących do wyżej wymienionych kategorii jako uzasadnienia celu podróży można wymagać jedynie dokumentów wymienionych w umowie. Nie wymaga się żadnego innego uzasadnienia, zaproszenia ani zatwierdzenia przewidzianego w przepisach prawnych państw członkowskich;
- dla następujących kategorii osób uproszczono również zasady wydawania wiz wielokrotnego wjazdu:
 - a) w przypadku członków rządów krajowych i regionalnych, Trybunału Konstytucyjnego i Sądu Najwyższego, stałych członków oficjalnych delegacji, jak również małżonków i dzieci odwiedzających obywateli Gruzji legalnie zamieszkujących w państwach członkowskich: wiza ważna do pięciu lat (lub krócej, odpowiednio do okresu ważności mandatu lub zezwolenia na legalny pobyt takich osób);
 - b) w przypadku uczestników imprez naukowych, kulturalnych, oficjalnych programów wymiany i imprez sportowych, dziennikarzy, przedstawicieli wolnych zawodów i kierowców, pod warunkiem że w ciągu dwóch poprzednich lat w sposób właściwy wykorzystali jednoroczną wizę wielokrotnego wjazdu i wciąż aktualne są powody ubiegania się o taką wizę: wydaje się wizy ważne co najmniej przez dwa lata i maksymalnie pięć lat;
- obywatele Gruzji legitymujący się ważnym paszportem dyplomatycznym zwolnieni są z obowiązku wizowego w przypadku krótkich pobytów;
- protokół odnosi się do szczególnej sytuacji państw członkowskich, które nie stosują jeszcze w pełni dorobku Schengen, oraz jednostronnego uznawania przez nie wiz Schengen i zezwoleń na pobyt na obszarze Schengen wydanych obywatelom gruzińskim na przejazd tranzytem przez ich terytorium zgodnie z decyzją Rady nr 582/2008/WE;
- do umowy dołączono wspólną deklarację w sprawie dostępu osób ubiegających się o wizę do ujednoliconych informacji na temat procedur wydawania wiz krótkoterminowych oraz dokumentów uzupełniających;
- w odpowiedzi na konkretne wnioski sformułowane przez Gruzję, do umowy dołączono Deklarację Unii Europejskiej w sprawie ułatwień dla członków rodzin nieobjętych prawnie wiążącymi postanowieniami umowy;
- do umowy dołączono wspólną deklarację w sprawie współpracy w zakresie dokumentów podróży oraz regularnej wymiany informacji na temat zabezpieczeń dokumentów podróży.

Szczególną sytuację Danii, Zjednoczonego Królestwa i Irlandii uwzględniono w preambule oraz w dwóch wspólnych deklaracjach dołączonych do umowy. We wspólnej deklaracji do umowy uwzględniono również fakt włączenia Norwegii, Islandii, Szwajcarii i Liechtensteinu we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwijanie dorobku prawnego Schengen.

Ponieważ umowa w sprawie ułatwień wizowych oraz umowa o readmisji są powiązane, obie powinny zostać podpisane równocześnie.

III. WNIOSKI

W świetle powyższych ustaleń Komisja proponuje, by Rada:

- podjęła decyzję o podpisaniu umowy w imieniu Unii oraz upoważniła Komisję do wyznaczenia osoby lub osób należycie do tego umocowanych.

Wniosek

DECYZJA RADY

z dnia [...]

**dotycząca podpisania umowy między Unią Europejską a Gruzją o ułatwieniach w
wydawaniu wiz**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o Unii Europejskiej,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 77 ust. 2 lit. a) w związku z art. 218 ust. 5 lit. a),

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W dniu 27 listopada 2008 r. Rada upoważniła Komisję do wszczęcia negocjacji z Gruzją w sprawie ułatwień w wydawaniu wiz. Negocjacje zakończyły się parafowaniem umowy dnia 25 listopada 2009 r.
- (2) Umowę, z zastrzeżeniem jej późniejszego zawarcia, podpisuje negocjator w imieniu Unii Europejskiej.
- (3) Zgodnie z Protokołem w sprawie stanowiska Zjednoczonego Królestwa i Irlandii oraz Protokołem włączającym dorobek Schengen w ramy Unii Europejskiej, Zjednoczone Królestwo i Irlandia nie uczestniczą w przyjęciu niniejszej decyzji i w związku z tym nie są nią związane ani nie podlegają jej stosowaniu.
- (4) Zgodnie z Protokołem w sprawie stanowiska Danii załączonym do Traktatu o Unii Europejskiej i do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Dania nie uczestniczy w przyjęciu niniejszej decyzji i nie jest nią związana ani nie podlega jej stosowaniu.

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Komisja jest upoważniona do podpisania, w imieniu Unii Europejskiej, umowy między Unią Europejską a Gruzją o ułatwieniach w wydawaniu wiz oraz do wyznaczenia osób upoważnionych do jej podpisania.

Tekst umowy, która ma zostać podpisana, dołącza się do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli dnia [...] r.

*W imieniu Rady
Przewodniczący
[...]*

ZAŁĄCZNIK

PROJEKT UMOWY

między

Unią Europejską a Gruzją

o ułatwieniach w wydawaniu wiz

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią”

oraz Gruzja,

zwane dalej Stronami,

pragnąc ułatwić bezpośrednie kontakty między ludźmi, będące ważnym warunkiem stałego rozwoju więzi gospodarczych, humanitarnych, kulturalnych, naukowych i innych, poprzez wprowadzenie ułatwień w wydawaniu wiz dla obywateli Gruzji,

podtrzymując zamiar realizacji długoterminowego celu w postaci wprowadzenia ruchu bezwizowego dla jej obywateli, pod warunkiem spełnienia wszystkich warunków bezpiecznej mobilności i odpowiedniego zarządzania nią,

biorąc pod uwagę fakt, że od dnia 1 czerwca 2006 r. wszyscy obywatele UE są zwolnieni z obowiązku wizowego w przypadku podróży do Gruzji nieprzekraczających 90 dni bądź tranzytu przez terytorium Gruzji,

uznając, że w przypadku ponownego wprowadzenia przez Gruzję obowiązku wizowego dla obywateli UE lub ich pewnych kategorii takie same ułatwienia przewidziane w niniejszej umowie dla obywateli Gruzji automatycznie stosują się na zasadzie wzajemności do obywateli UE,

biorąc pod uwagę fakt, że wspomniany obowiązek wizowy może zostać ponownie wprowadzony jedynie w odniesieniu do wszystkich obywateli UE lub pewnych kategorii obywateli UE,

uznając, że ułatwienia wizowe nie powinny prowadzić do nielegalnej migracji oraz przykładając szczególną wagę do kwestii bezpieczeństwa i readmisji,

biorąc pod uwagę Protokół w sprawie stanowiska Zjednoczonego Królestwa i Irlandii oraz Protokół włączający dorobek Schengen w ramy Unii Europejskiej, załączone do Traktatu o Unii Europejskiej oraz Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, a także potwierdzając, że postanowienia niniejszej umowy nie mają zastosowania do Zjednoczonego Królestwa i Irlandii,

biorąc pod uwagę Protokół w sprawie stanowiska Danii, załączony do Traktatu o Unii Europejskiej oraz Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i potwierdzając, że postanowienia niniejszej umowy nie mają zastosowania do Królestwa Danii,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

ARTYKUŁ 1 – CEL I ZAKRES UMOWY

1. Celem niniejszej umowy jest wprowadzenie ułatwień w wydawaniu wiz obywatelom Gruzji planującym pobyt nie dłuższy niż 90 dni w ciągu każdego 180-dniowego okresu.

2. W przypadku ponownego wprowadzenia przez Gruzję obowiązku wizowego dla obywateli wszystkich państw członkowskich lub niektórych kategorii obywateli wszystkich państw członkowskich, takie same ułatwienia przewidziane w niniejszej umowie dla obywateli Gruzji automatycznie stosują się na zasadzie wzajemności do obywateli UE,

ARTYKUŁ 2 – POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. Ułatwienia wizowe, o których mowa w niniejszej umowie, mają zastosowanie do obywateli Gruzji, jedynie w takim zakresie, w jakim nie są oni zwolnieni z obowiązku wizowego na mocy przepisów ustawowych i wykonawczych Wspólnoty lub państw członkowskich, postanowień niniejszej umowy lub innych umów międzynarodowych.
2. W odniesieniu do zagadnień nieobjętych postanowieniami niniejszej umowy, takich jak: odmowa wydania wizy, uznanie dokumentów podróży, dowód posiadania wystarczających środków utrzymania, odmowa wjazdu oraz procedury wydalenia osób, stosuje się prawo krajowe Gruzji, prawo państw członkowskich bądź prawo wspólnotowe.

ARTYKUŁ 3 - DEFINICJE

Do celów niniejszej umowy:

- a) „państwo członkowskie” oznacza każde państwo członkowskie Unii Europejskiej, z wyjątkiem Królestwa Danii, Republiki Irlandii oraz Zjednoczonego Królestwa;
- b) „obywatel Unii Europejskiej” oznacza każdego obywatela państwa członkowskiego zgodnie z definicją zawartą w lit. a);
- c) „obywatel Gruzji” oznacza każdą osobę posiadającą obywatelstwo Gruzji zgodnie z jej przepisami krajowymi;
- d) „wiza” oznacza zezwolenie wydane przez państwo członkowskie na tranzyt przez terytorium państw członkowskich lub planowany pobyt na terytorium państw członkowskich nieprzekraczający trzech miesięcy w dowolnym sześciomiesięcznym okresie, licząc od dnia pierwszego wjazdu na terytorium państw członkowskich;
- e) „osoba zamieszkująca legalnie” oznacza każdego obywatela Gruzji, który został upoważniony lub uprawniony na podstawie prawodawstwa unijnego lub przepisów krajowych do pobytu na terytorium jednego z państw członkowskich przez okres dłuższy niż 90 dni.

ARTYKUŁ 4 – DOKUMENTY POTWIERDZAJĄCE CEL PODRÓŻY

1. W odniesieniu do niżej wymienionych kategorii obywateli Gruzji za wystarczające uznaje się następujące dokumenty uzasadniające cel podróży na terytorium drugiej Strony:

- a) w przypadku bliskich krewnych – współmałżonków, dzieci (w tym przysposobionych), rodziców (w tym opiekunów), dziadków, wnuków – odwiedzających obywateli Gruzji legalnie zamieszkujących na terytorium państw członkowskich:
 - pisemny wniosek osoby przyjmującej;
- b) w przypadku członków oficjalnych delegacji, którzy na oficjalne zaproszenie skierowane do Gruzji uczestniczą w spotkaniach, konsultacjach, negocjacjach lub programach wymiany, a także w wydarzeniach organizowanych na terytorium jednego z państw członkowskich przez organizacje międzyrządowe:
 - pismo sporządzone przez organ gruziński, potwierdzające, że wnioskodawca jest członkiem danej delegacji udającej się na terytorium państw członkowskich w celu wzięcia udziału w jednej z wyżej wymienionych imprez, wraz z kopią oficjalnego zaproszenia;
- c) w przypadku uczniów, studentów, słuchaczy studiów podyplomowych oraz towarzyszących im nauczycieli, którzy odbywają podróż w celu podjęcia nauki lub odbycia szkoleń, w tym w ramach programów wymiany oraz innych działań szkolnych:
 - pisemny wniosek lub zaświadczenie o wpisaniu na listę uczniów/studentów, sporządzone przez przyjmujący uniwersytet, kolegium bądź szkołę, lub legitymacja uczniowska/studencka bądź zaświadczenie z kursów, na które uczęszczać będzie dana osoba;
- d) w przypadku osób podróżujących w celach medycznych i – w razie konieczności – osób im towarzyszących:
 - dokument urzędowy wystawiony przez daną instytucję medyczną, poświadczający konieczność objęcia danej osoby opieką medyczną w tej instytucji, konieczność obecności osoby towarzyszącej oraz dowód posiadania wystarczających środków finansowych na pokrycie kosztów leczenia;
- e) w przypadku dziennikarzy i osób akredytowanych towarzyszących im w celach zawodowych:
 - zaświadczenie lub inny dokument wydany przez organizację zawodową, stanowiący dowód na to, że dana osoba jest zawodowym dziennikarzem lub osobą akredytowaną towarzyszącą mu w celach zawodowych, oraz dokument wydany przez pracodawcę tej osoby, zaświadczający, że cel podróży wiąże się z zadaniem dziennikarskim lub pomocą w realizacji takiego zadania;
- f) w przypadku uczestników międzynarodowych imprez sportowych i osób im towarzyszących w celach zawodowych:
 - pisemne zaproszenie wystosowane przez organizację przyjmującą, właściwe organy, krajowe związki sportowe lub krajowe komitety olimpijskie państw członkowskich;
- g) w przypadku przedsiębiorców i przedstawicieli organizacji branżowych:

- pisemny wniosek sporządzony przez przyjmującą osobę prawną lub spółkę, organizację lub biuro bądź oddział takiej osoby prawnej lub spółki, władze państwowe lub lokalne państw członkowskich lub komitety organizacyjne wystaw, konferencji i sympozjów handlowych oraz przemysłowych mających miejsce na terytorium państw członkowskich, zatwierdzony przez gruzińską Państwową Izbę Rejestracji;
- h) w przypadku przedstawicieli wolnych zawodów biorących udział w międzynarodowych wystawach, konferencjach, sympozjach, seminariach lub innych podobnych imprezach odbywających się na terytorium państw członkowskich UE:
 - pisemny wniosek sporządzony przez organizację przyjmującą, zawierający potwierdzenie, że dana osoba uczestniczy w imprezie;
- i) w przypadku przedstawicieli organizacji społeczeństwa obywatelskiego, którzy odbywają podróż w celu odbycia szkoleń, wzięcia udziału w seminariach i konferencjach, w tym w ramach programów wymiany:
 - pisemny wniosek wydany przez organizację przyjmującą, zaświadczenie potwierdzające, że dana osoba reprezentuje organizację społeczeństwa obywatelskiego i zaświadczenie o założeniu takiej organizacji z odpowiedniego rejestru, sporządzone przez organ państwowy zgodnie z przepisami krajowymi;
- j) w przypadku osób biorących udział w działaniach naukowych, kulturalnych i artystycznych, w tym programach uniwersyteckich i innych programach wymiany:
 - pisemny wniosek sporządzony przez organizację przyjmującą uczestnika tych działań;
- k) w przypadku kierowców przewożących towary w ruchu międzynarodowym i świadczących usługi transportu pasażerskiego, przemieszczających się na obszar państw członkowskich pojazdami zarejestrowanymi w Gruzji:
 - pisemny wniosek sporządzony przez przedsiębiorstwo krajowe lub gruzińskie stowarzyszenie przewoźników zajmujących się międzynarodowym transportem drogowym, w którym podaje się cel, czas trwania i częstotliwość przejazdów;
- l) w przypadku uczestników oficjalnych programów wymiany organizowanych przez miasta partnerskie:
 - pisemny wniosek sporządzony przez naczelników/burmistrzów tych miast lub władze gminne;
- m) w przypadku osób pragnących odwiedzić cmentarz wojskowy lub cywilny:
 - oficjalny dokument potwierdzający istnienie i fakt utrzymywania grobu, a także pokrewieństwo lub inny związek łączący wnioskodawcę z pochowanym.
- 2. Pisemny wniosek, o którym mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, zawiera następujące informacje:

- a) w przypadku osoby zaproszonej: imię i nazwisko, datę urodzenia, płeć, obywatelstwo, numer paszportu, czas i cel podróży, liczbę poprzednich wjazdów oraz w stosownych przypadkach imiona i nazwiska małżonka i dzieci towarzyszących osobie zaproszonej;
 - b) w przypadku osoby zapraszającej: imię, nazwisko i adres;
 - c) w przypadku gdy strona zapraszająca jest osobą prawną, spółką lub organizacją: pełną nazwę i adres oraz
 - jeśli wniosek sporządza organizacja lub organ – imię i nazwisko oraz stanowisko osoby podpisującej wniosek;
 - jeśli strona zapraszająca jest osobą prawną, spółką lub biurem albo oddziałem takiej osoby prawnej lub spółki z siedzibą na terytorium państwa członkowskiego – numer rejestracyjny w formie wymaganej przez prawo krajowe danego państwa członkowskiego;
3. W przypadku osób, o których mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, wszystkie kategorie wiz wydaje się według procedury uproszczonej, nie wymagając żadnego innego uzasadnienia, zaproszenia ani zatwierdzenia dotyczącego celu podróży, przewidzianego w ustawodawstwie państw członkowskich.

ARTYKUŁ 5 – WYDAWANIE WIZ WIELOKROTNEGO WJAZDU

1. Misje dyplomatyczne oraz służby konsularne państw członkowskich wydają wizy wielokrotnego wjazdu o okresie ważności do pięciu lat następującym kategoriom osób:
- a) małżonkowie, dzieci (w tym przysposobione) poniżej 21. roku życia lub pozostające na utrzymaniu rodziców, rodzice odwiedzający obywateli Gruzji zamieszkujących legalnie na terytorium państw członkowskich – na czas ograniczony okresem ważności ich zezwolenia na legalny pobyt.
 - b) członkom rządów krajowych i regionalnych, Trybunału Konstytucjonalnego i Sądu Najwyższego, o ile nie są oni zwolnieni z obowiązku wizowego na mocy niniejszej umowy, w zakresie pełnionych przez nich obowiązków – z okresem ważności nie dłuższym niż czas sprawowania urzędu, jeśli jest on krótszy niż 5 lat.
 - c) stali członkowie oficjalnych delegacji, którzy na oficjalne zaproszenie wystosowane do Gruzji uczestniczą w regularnych spotkaniach, konsultacjach, negocjacjach lub programach wymiany, a także w imprezach organizowanych na terytorium państw członkowskich przez organizacje międzyrządowe;
2. Misje dyplomatyczne oraz służby konsularne państw członkowskich wydają wizy wielokrotnego wjazdu o okresie ważności do jednego roku następującym kategoriom osób, pod warunkiem, że w poprzednim roku takie osoby otrzymały przynajmniej jedną wizę, z której skorzystały zgodnie z przepisami prawnymi dotyczącymi wjazdu do danego kraju i pobytu w nim, oraz że wniosek o wizę wielokrotnego wjazdu jest uzasadniony:

- a) członkom oficjalnych delegacji, którzy na oficjalne zaproszenie regularnie uczestniczą w spotkaniach, konsultacjach, negocjacjach lub programach wymiany, a także w wydarzeniach organizowanych na terytorium państw członkowskich przez organizacje międzyrządowe;
 - b) przedstawicielom organizacji społeczeństwa obywatelskiego, którzy odbywają regularne podróże do państw członkowskich w celu odbycia szkoleń, wzięcia udziału w seminariach i konferencjach, w tym w ramach programów wymiany;
 - c) przedstawicielom wolnych zawodów biorącym udział w międzynarodowych wystawach, konferencjach, sympozjach, seminariach lub innych podobnych imprezach, którzy odbywają regularne podróże do państw członkowskich;
 - d) osobom biorącym udział w działaniach naukowych, kulturalnych i artystycznych, w tym programach uniwersyteckich i innych programach wymiany, które odbywają regularne podróże do państw członkowskich;
 - e) studentom oraz słuchaczom studiów podyplomowych, którzy odbywają regularne podróże w celu podjęcia nauki lub odbycia szkoleń, w tym w ramach programów wymiany;
 - f) uczestnikom oficjalnych programów wymiany organizowanych przez miasta partnerskie lub władze gminne.
 - g) osobom zmuszonym do odbywania regularnych podróży w celach medycznych i – w razie konieczności – osobom im towarzyszącym;
 - h) dziennikarzom i osobom akredytowanym, towarzyszącym im w celach zawodowych;
 - i) przedsiębiorcom i przedstawicielom organizacji branżowych, którzy odbywają regularne podróże do państw członkowskich;
 - j) uczestnikom międzynarodowych imprez sportowych i osobom towarzyszącym im w celach zawodowych;
 - k) kierowcom przewożącym towary w ruchu międzynarodowym i świadczącym usługi transportu pasażerskiego, przemieszczającym się na obszar państw członkowskich pojazdami zarejestrowanymi w Gruzji;
3. Misje dyplomatyczne oraz służby konsularne państw członkowskich wydają wizy wielokrotnego wjazdu o okresie ważności co najmniej dwóch lat i maksymalnie pięciu lat kategoriom osób wymienionym w ust. 2 niniejszego artykułu, pod warunkiem że w poprzednich dwóch latach takie osoby korzystały z jednorocznych wiz wielokrotnego wjazdu zgodnie z przepisami prawnymi dotyczącymi wjazdu do danego kraju i pobytu w nim, oraz że nadal aktualne są powody ubiegania się o wizę wielokrotnego wjazdu.
4. Całkowity czas pobytu osób, o których mowa w ust. 1–3 niniejszego artykułu, na terytorium państw członkowskich nie przekracza 90 dni w każdym 180-dniowym okresie.

ARTYKUŁ 6 – OPŁATY ZA ROZPATRZENIE WNIOSKU WIZOWEGO

1. Opłata za rozpatrzenie wniosku wizowego złożonego przez obywatela Gruzji wynosi 35 EUR.

Wyżej wymieniona kwota może ulec zmianie zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 14 ust. 4.

W przypadku ponownego wprowadzenia przez Gruzję obowiązku wizowego dla wszystkich obywateli UE, opłata wizowa pobierana przez Gruzję nie przekracza 35 EUR bądź kwoty uzgodnionej w przypadku zmiany opłaty zgodnie z procedurą przewidzianą w niniejszym artykule.

2. Jeżeli państwa członkowskie współpracują z zewnętrznym dostawcą usług, może zostać pobrana dodatkowa opłata z tytułu obsługi. Opłata za usługę jest proporcjonalna do kosztów ponoszonych przez usługodawcę zewnętrznego z tytułu wykonywania swoich zadań i nie przekracza 30 EUR. Dane państwo (państwa) członkowskie utrzymuje (utrzymują) możliwość składania wniosków przez wszystkie osoby ubiegające się o wizę bezpośrednio w swoich konsulatach.
3. W odniesieniu do niżej wymienionych kategorii obywateli odstępuje się od pobierania opłaty za rozpatrzenie wniosku wizowego:
 - a) emeryci i renciści;
 - b) dzieci poniżej 12. roku życia;
 - c) członkowie rządów krajowych i regionalnych, Trybunału Konstytucyjnego i Sądu Najwyższego, w przypadku gdy nie są oni zwolnieni z obowiązku wizowego na mocy niniejszej umowy;
 - d) osoby niepełnosprawne, i – w razie konieczności – ich opiekunowie;
 - e) bliscy krewni – współmałżonkowie, dzieci (w tym przysposobione), rodzice (w tym opiekunowie), dziadkowie, wnuki – odwiedzający obywateli Gruzji legalnie zamieszkujących na terytorium państw członkowskich;
 - f) członkowie oficjalnych delegacji, którzy na oficjalne zaproszenie wystosowane do Gruzji uczestniczą w spotkaniach, konsultacjach, negocjacjach lub programach wymiany, a także w imprezach organizowanych na terytorium państw członkowskich UE przez organizacje międzyrządowe;
 - g) uczniowie, studenci, słuchacze studiów podyplomowych oraz towarzyszący im nauczyciele, którzy odbywają podróż w celu podjęcia nauki lub odbycia szkoleń, w tym w ramach programów wymiany oraz innych działań szkolnych;
 - h) dziennikarze i osoby akredytowane, towarzyszące im w celach zawodowych;
 - i) uczestnicy międzynarodowych imprez sportowych i osoby towarzyszące im w celach zawodowych;

- j) przedstawiciele organizacji społeczeństwa obywatelskiego, którzy odbywają podróż w celu odbycia szkoleń, wzięcia udziału w seminariach i konferencjach, w tym w ramach programów wymiany;
- k) osoby biorące udział w działaniach naukowych, kulturalnych i artystycznych, w tym w programach uniwersyteckich i innych programach wymiany;
- l) osoby, które przedstawiły dowody potwierdzające konieczność wyjazdu z przyczyn humanitarnych, w tym w celu podjęcia pilnego leczenia, oraz osoby im towarzyszące, lub w celu wzięcia udziału w pogrzebie bliskiego krewnego albo odwiedzenia ciężko chorego bliskiego krewnego.

ARTYKUŁ 7- CZAS TRWANIA PROCEDURY UBIEGANIA SIĘ O WIZĘ

1. Misje dyplomatyczne oraz służby konsularne państw członkowskich podejmują decyzję w sprawie wniosku o wydanie wizy w ciągu 10 dni kalendarzowych od dnia wpłynięcia wniosku i dokumentów wymaganych do wydania wizy.
2. W indywidualnych przypadkach, szczególnie w razie konieczności przeprowadzenia dokładniejszej analizy wniosku, okres na podjęcie decyzji w sprawie wniosku wizowego można przedłużyć do 30 dni kalendarzowych.
3. W nagłych przypadkach termin na podjęcie decyzji w sprawie wniosku wizowego można skrócić do dwóch dni roboczych lub mniej.

ARTYKUŁ 8 – WYJAZD W PRZYPADKU ZGUBIENIA LUB KRADZIEŻY DOKUMENTÓW

Obywatel Unii Europejskiej lub Gruzji, który zgubił swój dowód tożsamości, lub któremu taki dokument skradziono podczas pobytu na terytorium Gruzji lub państw członkowskich, może opuścić to terytorium na podstawie ważnego dowodu tożsamości upoważniającego do przekroczenia granicy, wydane go przez misję dyplomatyczną lub urząd konsularny danego państwa członkowskiego lub Gruzji, bez konieczności posiadania wizy lub innego rodzaju upoważnienia.

ARTYKUŁ 9 – PRZEDŁUŻENIE OKRESU WAŻNOŚCI WIZY W WYJĄTKOWYCH OKOLICZNOŚCIACH

Okres ważności wydanej wizy lub długość pobytu objętego wydaną wizą w przypadku obywatela Gruzji przedłuża się, jeżeli właściwy organ państwa członkowskiego uzna, że posiadacz wizy wykazał ingerencję siły wyższej lub istnienie względów humanitarnych uniemożliwiających mu opuszczenie terytorium państw członkowskich przed upływem terminu ważności wizy lub przed końcem objętego wizą dozwolonego okresu pobytu. Takiego przedłużenia dokonuje się bezpłatnie.

ARTYKUŁ 10 – PASZPORTY DYPLMATYCZNE

Obywatele Gruzji będący w posiadaniu ważnego paszportu dyplomatycznego mogą wjechać na terytorium państw członkowskich, opuścić to terytorium lub przejechać przez nie bez wizy.

Obywatele, o których mowa w akapicie pierwszym, mogą pozostać na terytorium państw członkowskich nie dłużej niż przez 90 dni w każdym 180-dniowym okresie.

ARTYKUŁ 11 – WAŻNOŚĆ TERYTORIALNA WIZ

Z zastrzeżeniem krajowych zasad i uregulowań państw członkowskich dotyczących bezpieczeństwa narodowego oraz z zastrzeżeniem unijnych przepisów dotyczących wiz z ograniczoną ważnością terytorialną, obywatele Gruzji uprawnieni są do podróżowania w granicach terytorium państw członkowskich na takich samych zasadach, jak obywatele Unii Europejskiej.

ARTYKUŁ 12 – WSPÓLNY KOMITET DS. ZARZĄDZANIA UMOWĄ

1. Strony powołują Wspólny Komitet ekspertów (dalej zwany „komitetem”), w skład którego wchodzi przedstawiciele Unii Europejskiej oraz Gruzji. Unię reprezentuje Komisja Europejska, którą wspomagają eksperci z państw członkowskich.
2. Komitet wykonuje przede wszystkim zadania polegające na:
 - a) kontroli wykonania niniejszej umowy;
 - b) proponowaniu zmian lub uzupełnień do niniejszej umowy;
 - c) rozstrzyganiu sporów dotyczących interpretacji bądź stosowania postanowień niniejszej umowy.
3. Posiedzenia komitetu odbywają się w miarę potrzeby na wniosek jednej ze Stron, przynajmniej raz w roku.
4. Komitet uchwała swój regulamin wewnętrzny.

ARTYKUŁ 13 – NINIEJSZA UMOWA W KONTEKŚCIE UMÓW DWUSTRONNYCH

między państwami członkowskimi a Gruzją

Od momentu wejścia w życie niniejsza umowa staje się nadrzędna wobec postanowień dwustronnych lub wielostronnych umów lub porozumień zawartych między poszczególnymi państwami członkowskimi a Gruzją w zakresie, w jakim postanowienia tych umów lub porozumień dotyczą zagadnień objętych niniejszą umową.

ARTYKUŁ 14 – POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Umawiające się Strony ratyfikują lub zatwierdzają niniejszą umowę zgodnie ze swoimi wewnętrznymi procedurami. Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po dniu, w którym ostatnia ze Stron zawiadamia drugą stronę o zakończeniu wyżej wymienionych procedur.
2. Na zasadzie odstępstwa od ust. 1 niniejszego artykułu niniejsza umowa wchodzi w życie dopiero w dniu wejścia w życie umowy o readmisji między Unią Europejską a

Gruzją, jeśli dzień ten przypada po dniu, o którym mowa w ust. 1 niniejszego artykułu.

3. Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony z zastrzeżeniem możliwości jej wypowiedzenia zgodnie z ust. 6 niniejszego artykułu.
4. Niniejsza umowa może być zmieniona za pisemnym porozumieniem Stron. Zmiany wchodzi w życie po dokonaniu przez Strony wzajemnej notyfikacji o zakończeniu koniecznych w tym celu procedur wewnętrznych.
5. Każda ze Stron może zawiesić wykonywanie części lub wszystkich postanowień niniejszej umowy ze względu na porządek publiczny, ochronę bezpieczeństwa narodowego lub ochronę zdrowia publicznego. O decyzji w sprawie zawieszenia niniejszej umowy należy zawiadomić drugą Stronę nie później niż 48 godzin przed jej wejściem w życie. Z chwilą ustania powodów zawieszenia umowy Strona, która zawiesiła stosowanie niniejszej umowy, bezzwłocznie zawiadamia o tym drugą Stronę.
6. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą umowę w drodze pisemnego powiadomienia drugiej Strony. Niniejsza umowa przestaje obowiązywać po upływie 90 dni od daty takiego zawiadomienia.

Niniejszą umowę sporządzono w XXX w dniu XXX w dwóch egzemplarzach w każdym z języków: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i gruzińskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

W imieniu Unii Europejskiej W imieniu Gruzji

PROTOKÓŁ DO UMOWY DOTYCZĄCY PAŃSTW CZŁONKOWSKICH, KTÓRE NIE W PEŁNI STOSUJĄ DOROBIEK SCHENGEN

Państwa członkowskie, które są związane dorobkiem Schengen, ale które nie wydają jeszcze wiz Schengen, w oczekiwaniu na stosowne decyzje Rady w tej kwestii, wydają wizy krajowe, których ważność ogranicza się do ich własnego terytorium.

Zgodnie z decyzją Parlamentu Europejskiego i Rady nr 582/2008/WE podjęto zharmonizowane środki w celu ułatwienia tranzytu osób posiadających wizę Schengen lub zezwolenie na pobyt w obszarze Schengen przez terytorium państw członkowskich, które jeszcze nie w pełni stosują dorobek Schengen.

WSPÓLNA DEKLARACJA W SPRAWIE ART. 10 DOTYCZĄCEGO PASZPORTÓW DYPLOMATYCZNYCH

Unia Europejska może skorzystać z prawa do częściowego zawieszenia umowy, a w szczególności jej art. 10, zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 14 ust. 5 umowy, jeśli druga Strona nadużywa praw wynikających z art. 10, lub jeśli jego stosowanie prowadzi do zagrożenia bezpieczeństwu publicznemu.

Jeśli wykonanie art. 10 zostaje zawieszona, obie Strony rozpoczynają konsultacje na forum Wspólnego Komitetu powołanego na mocy niniejszej umowy celem rozwiązywania problemów, które doprowadziły do zawieszenia.

Obie strony deklarują w pierwszym rzędzie gotowość zapewnienia wysokiego poziomu zabezpieczeń paszportów dyplomatycznych, w szczególności poprzez zastosowanie identyfikatorów biometrycznych. Unia Europejska ze swojej strony zapewnia takie zabezpieczenia zgodnie z wymogami określonymi w rozporządzeniu (WE) nr 2252/2004.

WSPÓLNA DEKLARACJA DOTYCZĄCA HARMONIZACJI INFORMACJI O PROCEDURACH WYDAWANIA WIZ KRÓTKOTERMINOWYCH I DOKUMENTÓW, JAKIE NALEŻY ZŁOŻYĆ WRAZ Z WNIOSEM O WIZĘ KRÓTKOTERMINOWĄ

Uznając znaczenie, jakie dla osób składających wnioski wizowe ma przejrzystość, Strony niniejszej umowy rozważają możliwość podjęcia stosownych działań:

- w celu przygotowania informacji ogólnych dla wnioskodawców na temat procedur i warunków składania wniosków wizowych, samych wiz oraz ich ważności;
- Unia Europejska sporządzi wykaz minimalnych wymogów, zapewniając wnioskodawcom gruzińskim spójne i jednolite informacje podstawowe oraz stosując wobec nich zasadniczo te same wymogi dotyczące dokumentów uzupełniających.

Informacje, o których mowa powyżej, należy szeroko rozpowszechnić (na tablicach informacyjnych w urzędach konsularnych, w ulotkach, na stronach internetowych itp.).

WSPÓLNA DEKLARACJA DOTYCZĄCA DANII

Strony przyjmują do wiadomości, że niniejsza umowa nie ma zastosowania do procedur wydawania wiz przez misje dyplomatyczne i służby konsularne Królestwa Danii.

W związku z tym wskazane jest, aby władze Danii i Gruzji zawarły niezwłocznie dwustronną umowę o ułatwieniach w wydawaniu wiz krótkoterminowych na warunkach podobnych do zawartych w umowie między Unią Europejską a Gruzją.

WSPÓLNA DEKLARACJA DOTYCZĄCA ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA ORAZ IRLANDII

Strony przyjmują do wiadomości, że niniejsza umowa nie ma zastosowania do terytorium Zjednoczonego Królestwa ani Irlandii.

W związku z tym wskazane jest, aby władze Zjednoczonego Królestwa, Irlandii oraz Gruzji zawarły dwustronne umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz.

WSPÓLNA DEKLARACJA DOTYCZĄCA ISLANDII, NORWEGII, SZWAJCARII ORAZ LIECHTENSTEINU

Umawiające się Strony przyjmują do wiadomości ściśle związki między Unią Europejską a Norwegią, Islandią, Szwajcarią i Liechtensteinem, w szczególności na mocy umów z dnia 18 maja 1999 r. i 26 października 2004 r. dotyczących włączenia tych krajów we wprowadzanie, stosowanie i rozwijanie dorobku Schengen.

W związku z tym wskazane jest, aby władze Norwegii, Islandii, Szwajcarii i Liechtensteinu oraz Gruzji zawarły niezwłocznie dwustronne umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz krótkoterminowych na podobnych warunkach, jak umowa między Unią Europejską a Gruzją.

DEKLARACJA UNII EUROPEJSKIEJ W SPRAWIE UŁATWIEŃ DLA CZŁONKÓW RODZINY

Unia Europejska przyjmuje do wiadomości sugestię Gruzji dotyczącą rozszerzenia definicji członków rodziny, którzy powinni mieć możliwość korzystania z ułatwień wizowych oraz wagę, jaką Gruzja przywiązuje do kwestii uproszczenia zasad przemieszczania się tej kategorii osób.

Aby ułatwić przemieszczanie się większej liczbie krewnych (w szczególności siostrom, braciom i ich dzieciom) obywateli gruzińskich legalnie zamieszkujących w państwach członkowskich, Unia Europejska zwraca się do urzędów konsularnych państw członkowskich o pełne korzystanie z przewidzianych w dorobku wspólnotowym możliwości zapewnienia ułatwień w wydawaniu wiz tym kategoriom osób, w szczególności poprzez ograniczenie liczby dokumentów wymaganych od wnioskodawców, zwolnienie z opłat manipulacyjnych i – w stosownych przypadkach – wydawanie wiz wielokrotnego wjazdu.

DEKLARACJA UNII EUROPEJSKIEJ W SPRAWIE ZAWIESZENIA UMOWY O UŁATWIENIACH WIZOWYCH

Jeżeli Gruzja, naruszając art. 1 ust. 2 niniejszej umowy, ponownie wprowadzi obowiązek wizowy dla obywateli jednego lub kilku państw członkowskich UE lub pewnych kategorii obywateli jednego lub kilku państw członkowskich UE, Unia Europejska zawiesi stosowanie niniejszej umowy.

WSPÓLNA DEKLARACJA W SPRAWIE WSPÓŁPRACY W ZAKRESIE DOKUMENTÓW PODRÓŻY

Strony są zgodne, że Wspólny Komitet ustanowiony na mocy art. 12 ocenia, w ramach kontroli wykonania niniejszej umowy, wpływ poziomu zabezpieczeń odpowiednich dokumentów podróży na funkcjonowanie umowy. W tym celu Strony zgadzają się regularnie informować się nawzajem o środkach podejmowanych, aby zapobiegać mnożeniu dokumentów podróży oraz rozwijać techniczne aspekty zabezpieczeń dokumentów podróży, a także o środkach dotyczących procesu personalizacji wydawania dokumentów podróży.
